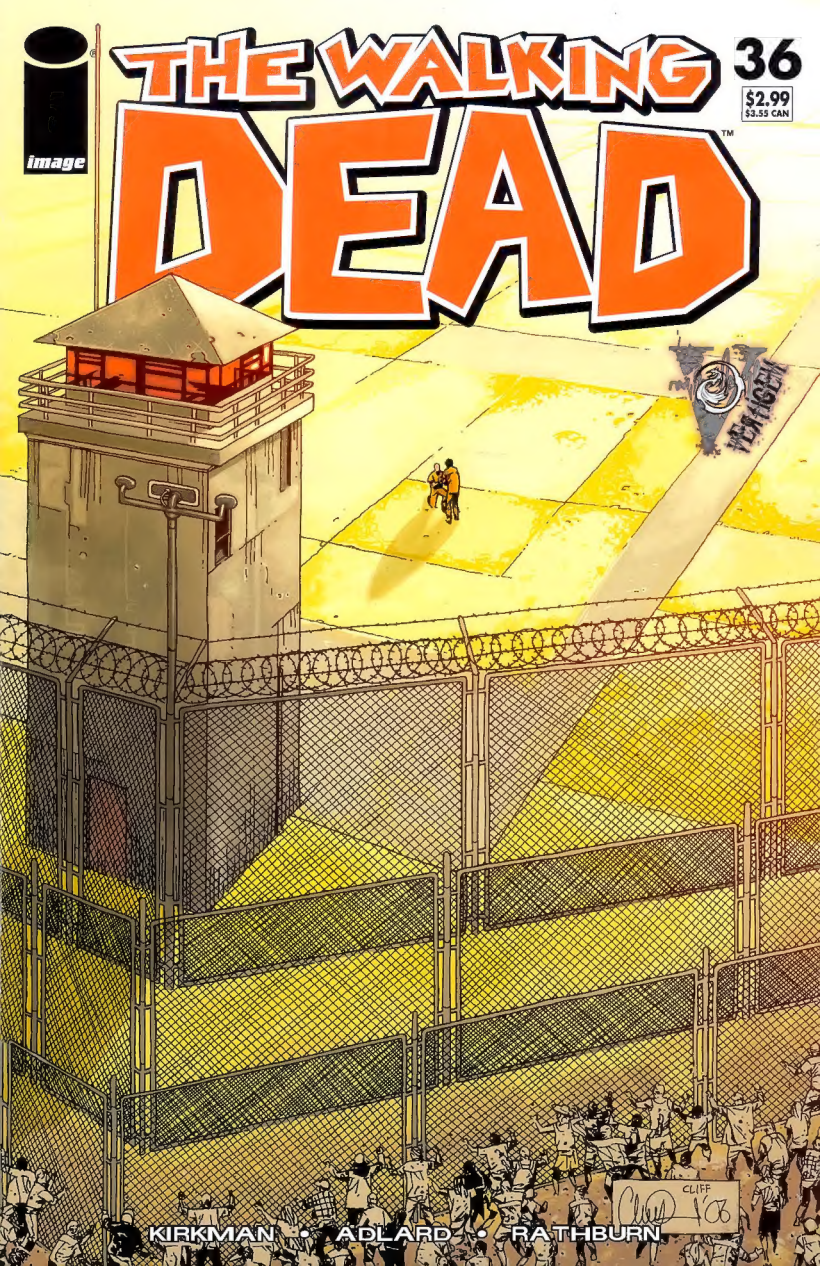


image
THE WALKING DEAD
36
$2.99
$3.55 CAN
KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN

IMAGE COMICS PRESENTS

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
CRIADOR, ESCRITOR

CHARLIE ADLARD
DESENHO, ARTE-FINAL E CAPA

CLIFF RATHBURN
TONS DE CINZA, CORES DA CAPA E CAPA DE TRÁS

VON DEWS!
TRADUÇÃO E ADAPTAÇÃO

PUTAH CLUBBER MOR
LETRAS

NF29-DCP
SCAN

Anteriormente:
Após escaparem de Woodbury, Rick, Michonne, Glenn, Alice e Martinez retornam à uma prisão totalmente tomada por zumbis. Uma agitada luta nos pátios da prisão os leva a descobrir que todos, exceto Otis, sobreviveram à esta provação. Com família e amigos reunidos, eles iniciam a árdua tarefa de limpar a prisão, assegurando-a novamente. Após todo o trabalho finalizado, Martinez foge... fazendo com que Rick presuma que ele retornou à Woodbury para revelar a localização da prisão.

For Image Comics

Erik Larsen
Publisher

Todd McFarlane
President

Marc Silvestri
CEO

Jim Valentino
Vice-President

Eric Stephenson
Executive Director

Mark Haven Britt
Director of Marketing

Thao Le
Accounts Manager

Traci Hui
Administrative Assistant

Joe Keatinge
Traffic Manager

Allen Hui
Production Manager

Jonathan Chan
Production Artist

Drew Gill
Production Artist

Chris Giarrusso
Production Artist

www.imagecomics.com

THE WALKING DEAD #36. March 2007. Published by Image Comics, Inc., Office of publication: 1942 University Avenue, Suite 305, Berkeley, California 94704. Copyright © 2007 Robert Kirkman. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, unless otherwise noted. Image Comics® is a trademark of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. PRINTED IN CANADA.

O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO?
OLHA O CARL PRA MIM.
EU VOU ATRÁS DELE!
VOU DETER MARTINEZ ANTES QUE ELE VOLTE PARA WOODBURY... ANTES QUE ELE POSSA CONTAR ONDE ESTAMOS.
SE ELE NÃO CONHECE ESSA ÁREA, O ÚNICO CAMINHO QUE ELE SABE É AQUELE PELO QUAL VIEMOS. SE EU PUDER IR DE CARRO... SEREI CAPAZ DE ALCANÇÁ-LO... FÁCIL.
E DEPOIS?
VOU DETÊ-LO
POR QUE ACHA QUE ESTOU FAZENDO ISSO SOZINHO?
SOZINHO? VOCÊ NÃO PODE...
THUNK!
RICK! VOCÊ SABE QUE NÃO PODE FAZER ISSO SOZINHO!
RICK!

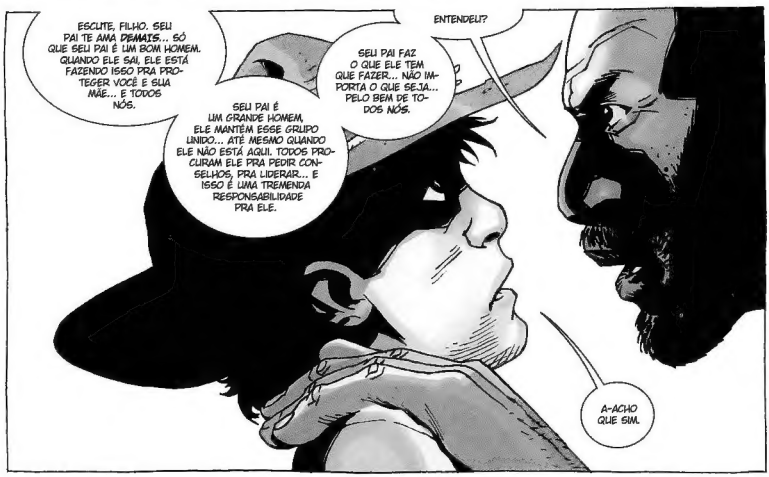
VROOM!

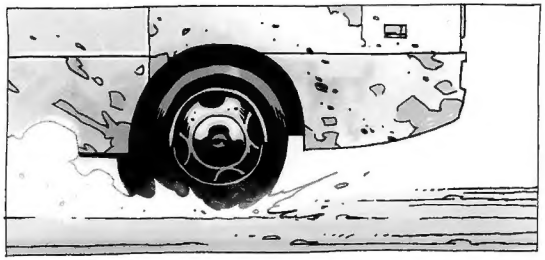
HÃ...
QUANDO ESSE CARA PÕE ALGUMA COISA NA CABEÇA, ELE VAI ATÉ O FIM, NÃO IMPORTA COMO... CÊ TÁ ME ENTENDENDO?
SE ELE QUER... ELE FAZ.
VEM, CARL... VAMOS ACHAR A SUA MÃE.

TYRESSE... VOCÊ ACHA QUE MEU PAI GOSTA DE MIM? TIPO, DE VERDADE?
JÁ NÃO TENHO CERTEZA DISSO.

É CLARO QUE SEU PAI GOSTA DE VOCÊ... ELE TE AMA.
POR QUE VOCÊ DIRIA UMA COISA COMO ESSA, CARL?

NÃO SEI. ELE SEMPRE TÁ NOS DEIXANDO. ELE ME DIZ QUE NÃO VAI DEIXAR DE NOVO... E AÍ, ELE DEIXA. MAMÃE CHORA TODA A NOITE QUANDO ELE NÃO ESTÁ. ISSO ME DEIXA SEM DORMIR ÀS VEZES.
POR ISSO QUE EU TÔ PREOCUPADO EM ELE NÃO GOSTAR DE MIM.
SE ELE AMASSE A GENTE, MINHA MÃE E EU, ELE NÃO DEIXARIA TANTO A GENTE... CERTO?


ESCUTE, FILHO. SEU PAI TE AMA DEMAIS... SÓ QUE SEU PAI É UM BOM HOMEM. QUANDO ELE SAI, ELE ESTÁ FAZENDO ISSO PRA PROTEGER VOCÊ E SUA MÃE... E TODOS NÓS.
SEU PAI É UM GRANDE HOMEM. ELE MANTÉM ESSE GRUPO UNIDO... ATÉ MESMO QUANDO ELE NÃO ESTÁ AQUI. TODOS PROCURAM ELE PRA PEDIR CONSELHOS, PRA LIDERAR... E ISSO É UMA TREMENDA RESPONSABILIDADE PRA ELE.
SEU PAI FAZ O QUE ELE TEM QUE FAZER... NÃO IMPORTA O QUE SEJA... PELO BEM DE TODOS NÓS.
ENTENDEU?
A-ACHO QUE SIM.



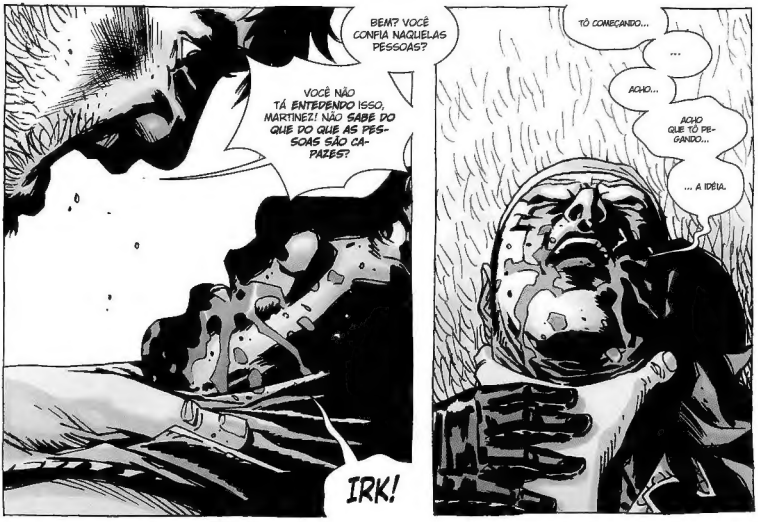
=HUFF!=
=HUFF!=
=HUFF!=

AH, MERDA!
WRAWL
WHUMP!

MALUCO FUDIDO... NÃO CONSIGO... ME MEXER.
MALUCO.
TENTANDO... TENTANDO ME MATAR... NÃO PODE...
ME MATAR...
VOCÊ TAVA INDO INDICAR O CAMINHO BEM ATÉ A GENTE?! VOCÊ TAVA INDO TRAIR TODOS NÓS? PÔR TODOS EM PERIGO... MINHA FAMÍLIA EM PERIGO?
VOCÊ TAVA INDO TRAIR A GENTE?
WROKK!
SEU MERDA EGOÍSTA. VOCÊ TEM AQUELA... SALA... TEM SUPRIMENTO PRA TODO MUNDO DE WOODBURY... PRA PORRA DA CIDADE INTEIRA.
PRA TODO MUNDO.
KOFF!
KOFF!
CERCAR AS RUAS... PROTEGER A CIDADE... NÃO FUNCIONA TÃO BEM. OS NORDEDORES... ELES SEMPRE... CONSEGUEM ATRAVESSAR. CONSTANTEMENTE TEMOS QUE CONSERTAR AS CERCAS.
A PRISÃO É SEGURA.
MEU POVO MERECE ESTAR A SALVO.

DEPOIS DO QUE FOI FEITO A NÓS? A MIM? A MICHONNE? VOCÊ IA MOSTRAR O CAMINHO PRA ELES ATÉ NÓS?
VOCÊ IA MOSTRAR O CAMINHO PRA ELE ATÉ NÓS?
SEU POVO É UM VENENO... UMA PRAGA PIOR QUE A MORTE! VOCÊS ENCENAM LUTAS... PESSOAS MORREM PRA SUA DIVERSÃO.!
VOCÊS SÃO ANIMAIS!!

O GOVERNADOR É... ISSO QUE ELE É. ELE ME MANDOU... MAS ELI NÃO TRARIA ELE ATÉ AQUI. OS OUTROS... MULHERES... CRIANÇAS... NÃO SÃO MAUS... SÃO BOA GENTE. ESTARÍAMOS NÓS AFASTANDO DELE TAMBÉM.
ELES NÃO IRIAM MACHUCAR VOCÊ... SUA FAMÍLIA FICARIA BEM.


BEM? VOCÊ CONFIA NAQUELAS PESSOAS?
VOCÊ NÃO TÁ ENTENDENDO ISSO, MARTINEZ! NÃO SABE DO QUE DO QUE AS PESSOAS SÃO CAPAZES?
IRK!
TÔ COMEÇANDO...
...
ACHO...
ACHO QUE TÔ PEGANDO...
... A IDÉIA.

HKK.
HNN.

PREOCUPADA?
EU? NÃO MAIS. NÃO AGORA.
ACHO QUE ESTOU MAIS PREOCUPADA EM LEVANTAR PELA MANHÃ... PELO MENOS SEM CAIR DE VOLTA NA CAMA.

NÃO É QUE EU ME IMPORTE MENOS COM RICK, NÃO É ISSO AFINAL. É SÓ QUE, ELE SEMPRE VOLTA. NO MOMENTO, FICARIA MAIS SURPRESA SE ELE NÃO VOLTASSE.
ME PREOCUPO, DE VERDADE, MAS SINTO COMO SE FOSSE MAIS PELO FATO DE ME SENTIR CULPADA POR NÃO PREOCUPAR. É O PONTO ONDE ME APEGO PARA APENAS ESPERÁ-LO PRA FICAR BEM. ATÉ MESMO DEPOIS DO QUE ACONTECEU DA ÚLTIMA VEZ.
TALVEZ SEJA SÓ UM MECANISMO DE DEFESA. FICANDO PREOCUPADA O TEMPO TODO... APOIANDO EM PENSAMENTOS DE SEGUIR EM FRENTE, CRIAR CARL... E PENSAR NESTE BEBÊ SEM RICK ESTAVA ME CORROENDO POR DENTRO. TALVEZ EU PRECISE PARAR DE ME PREOCUPAR PRA SOBREVIVER.
ELI NÃO... FAZ SENTIDO PRA VOCÊ?

FAZER SENTIDO? NÃO SEI. TUDO ISSO PARECE BEM SENSATO PRA MIM.
MAS O MUNDO NÃO ESTÁ EXATAMENTE CHEIO DE COISAS QUE FAZEM SENTIDO, NÃO É?
QUANDO FOI QUE ESTEVE?
É.
QUEM SABE NÃO ESTEJAMOS APENAS NOS FAZENDO DE BOBOS ATÉ ALGUMA COISA GRANDE O BASTANTE ACONTEÇA, PRA NOS FAZER PARAR E PERCEBER QUÃO LOUCO O MUNDO REALMENTE ESTÁ?

É MESMO.
HAH!
TÁ COM VOCÊ!
VOCÊ É MAIS RÁPIDO DO QUE EU!
NÃO VALE!
NÃO QUERO BRINCAR MAIS. TÔ CANSADA.
É O PEGA TÁ SEMPRE COMIGO...
DESCULPA. ENTÃO O QUE VOCÊ QUER FAZER?
PODEMOS BRINCAR DE GOL A GOL.
É BRINCADEIRA DE MENINO. POR QUE NÃO FAZEMOS COISAS DE MENINAS?
CÊ ACHA QUE A MÃE DO SEU PAI VAI CRESCER DE VOLTA? QUE DIZER, ACHA QUE É POSSÍVEL?
CRESCER DE VOLTA? NÃO. É IMPOSSÍVEL.
NÃO, NÃO É. MINHA MÃE TÁ LENDO UM LIVRO DE BIOLOGIA DE NOITE E ELE FALA SOBRE A CAUDA DOS LAGARTOS CRESCEREM DE VOLTA.
É A MESMA COISA, NÃO É?
NÃO. ALGUNS ANIMAIS PODEM FAZER COISAS QUE NÃO PODEMOS.
TIPO, PÁSSAROS. MEU PAI TAMBÉM NÃO PODE VOAR.
NÃO PRECISA SER TÃO GROSSO.
DESCULPA.
AINDA É MINHA NAMORADA?
SOU.
OPA!

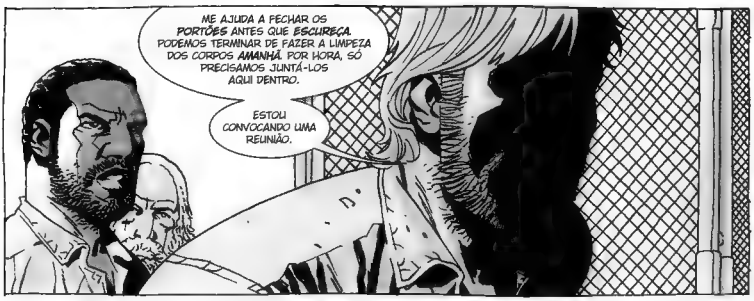
HERSHEL? SENHOR? TEM UM SEGUNDO?
MEIO QUE PRECISO FALAR ALGO COM O SENHOR.
O QUE FOI, GLENN? ESTÁ TUDO BEM?
O QUE TEM NA SUA MÃO?
VEM CÁ, FILHO. SE ESTÁ PEDINDO POR MINHA APROVAÇÃO, VOCÊ JÁ TEM.
DEIXE-A FELIZ... DEIXE-A A SALVO. É TUDO QUE PEÇO.
DEUS ABENÇOE VOCÊS.
AH, E POR FAVOR... NÃO A ENGRAVIDE... NÃO AQUI, NÃO NESTE MUNDO.
PELO MENOS, NÃO AINDA... NÃO ATÉ AS COISAS ESTAREM SEGURAS.
É... CLARO!
CLARO QUE NÃO.
OBRIGADO, HERSHEL.

TIPO, HÁ UMA HORA ATRÁS, EU TAVA PENSANDO... QUANTO MAIS DESSAS COISAS A GENTE CARREGA PRA FORA, PIOR FICA PRA CARREGAR. QUER DIZER, EU TAVA LEVANDO ELES NA BOA, CÊ TÁ ME ENTENDENDO?
AGORA... PARECE QUE ELES TÃO MAIS PESADOS DO QUE NUNCA. TÔ MORTO, CARA. NÃO SEI SE CONSIGO FAZER MAIS ISSO DEPOIS DESSE.
ALGUNS SÃO MAIS PESADOS MESMO. COMO AS PESSOAS SÃO.
PODEMOS TERMINAR ISSO AMANHÃ. TÁ FICANDO TARDE. E TÁ QUASE ESCURECENDO.
É UM ALÍVIO.
CÊ CONVERSOU COM AQUELA MOÇA NEGRA... A CALADONA? COMO ELA TÁ?
EU SOUBE QUE ELA PASSOU POR UNS MAUS BOCADOS ENQUANTO TAVA FORA.
É, EU NÃO SEI DA HISTÓRIA TODA E NEM SEI SE VOU SABER. ELA TÁ MEIO QUE GUARDANDO AS COISAS PRA SI.
MAS ELA JÁ SABE... SE PRECISAR DE ALGUÉM PRA CONVERSAR, EU ADORARIA SER ESTA PESSOA PRA ELA. PRA SER HONESTO... EU NÃO ENTENDO AQUELA MULHER DIREITO.
ENTÃO. CÊ SABE... É SEMPRE ASSIM.
ALÉM DISSO, EU GOSTARIA DE NÃO TER FERRADO AS COISAS COM A CAROL. TÁ TUDO MALDITAMENTE EMBARAÇOSO COM ELA... E COMO FOI DIFÍCIL PRA ELA LIDAR COM ISSO... PELO QUE ELA TENTOU FAZER.
...
AH, DEIXA PRA LÁ.

HUM... FOI BEM RÁPIDO.
ELE DETONOU COM O TRAILER? O QUE ACONTECEU COM A FRENTE?

VOCÊ VAI LIMPAR ISSO, TÁ **CERTO**? O CALDO DE ZUMBI...
CLARO... NÃO SE PREOCUPE. EU CUIDO DISSO.

VOCÊ **ALCANÇOU** ELE? TROUXE ELE DE VOLTA COM VOCÊ? CADÊ ELE?
EU NÃO TROUXE ELE DE VOLTA.


ME AJUDA A FECHAR OS **PORTÕES** ANTES QUE **ESCUREÇA**. PODEMOS TERMINAR DE FAZER A LIMPEZA DOS CORPOS **AMANHÃ**. POR HORA, SÓ PRECISAMOS JUNTÁ-LOS AQUI DENTRO.
ESTOU CONVOCANDO UMA REUNIÃO.

NÃO SEI... POSSO PENSAR A RESPEITO?
...
AH, CÊ TÁ ME ZOANDO? É CLARO QUE EU CASO COM VOCÊ, DEUS... NÃO ACREDITO QUE VOCÊ NÃO IMAGINOU QUE EU TAVA BRINCANDO.
DIGO... NÃO É COMO HOUVESSE ALGUMA OUTRA REAL OPÇÃO PRA MIM...
...
É... SOU COMPLETAMENTE APAIXONADA POR VOCÊ, SEU BOBÃO!
MAS FALANDO SÉRIO... NÃO DÁ PRA IR EXATAMENTE PRA UMA IGREJA. COMO A GENTE VAI FAZER ISSO? VAMOS SIMPLESMENTE DAR AS MÃOS E CAMINHAR EM VOLTA DE UMA MESA ENFEITADA, POR EXEMPLO?
NÃO, EU TAVA PENSANDO EM PEDIR PRO SEU PAI PRA RESOLVER ISSO.
ELE É O MAIS RELIGIOSO DE TODOS NÓS AQUI... PELO MENOS QUE EU SAIBA... ENTÃO ELE É O MAIS PRÓXIMO DE UM PADRE QUE NÓS TEMOS.
ACHO QUE SERIA LEGAL... ELE PODERIA LER UMAS PASSAGENS DA BÍBLIA... FAZER PARECER OFICIAL E TAL.
AÍ, PODERÍAMOS OFICIALMENTE PASSAR JUNTOS TODO O TEMPO QUE TIVÉSSEMOS, COMO MARIDO E MULHER.
AH, EU TE AMO.
TE AMO TAMBÉM.

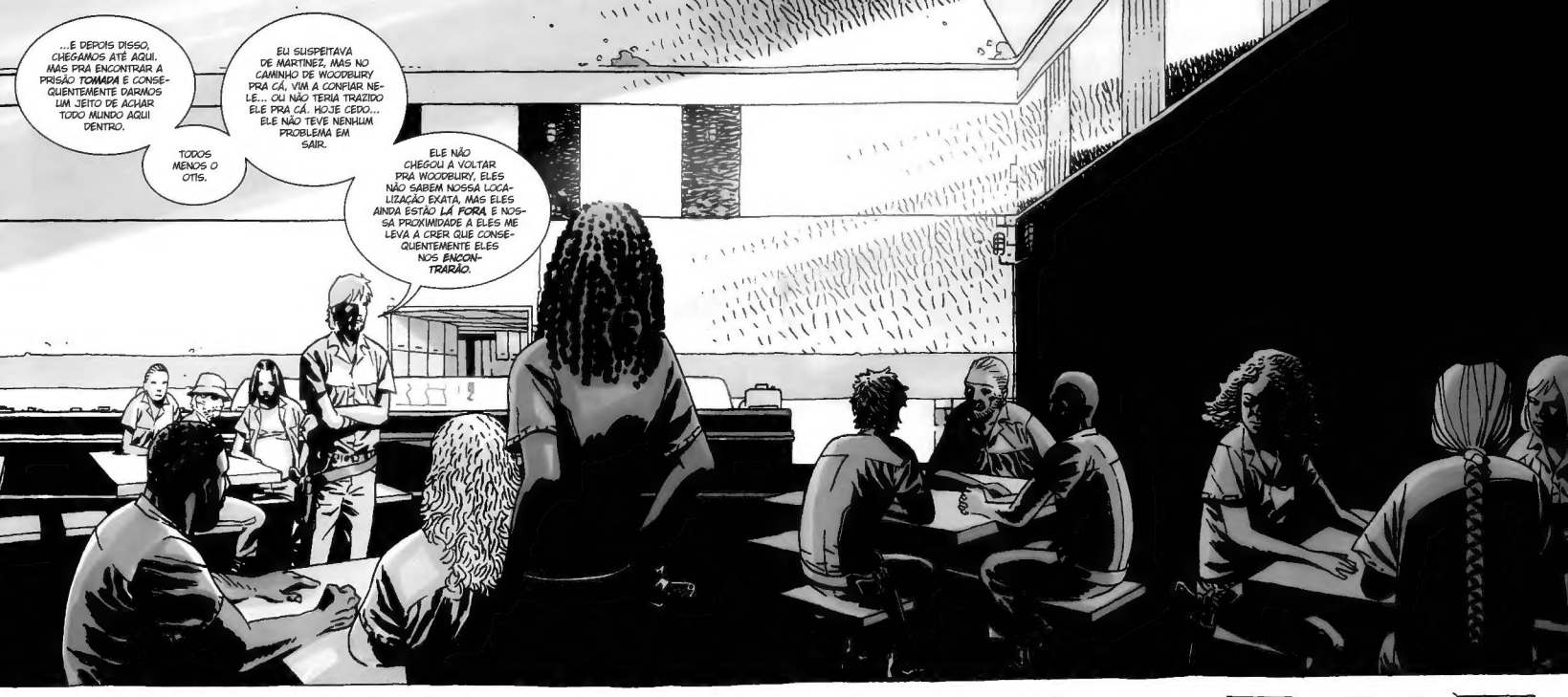
ELE ESTÁ BEM?
ELE DORMIU... OBVIAMENTE ESTAVA *EXAUSTO*. O TANTO QUE ELE *RECLAMOU* FOI O OPOSTO DO TANTO DE TEMPO QUE DEMOROU PRA ELE BATER A CABEÇA NO TRAVESSEIRO E DORMIR.
BILLY VAI FICAR DE OLHO NAS CRIANÇAS ENQUANTO ESTIVERMOS NA REUNIÃO. HERSHEL OBRIGOU ELE. ELE É VELHO O BASTANTE PRA LIDAR COM ESSA RESPONSABILIDADE, PORÉM, NOVO DEMAIS PRA QUE POSSA PARTICIPAR DA REUNIÃO.
VOCÊ ESTÁ PRONTO?
NÃO.

LORI, EU MATEI UM HOMEM HOJE.

MARTINEZ, O CARA DE WOODBURY, O QUE NOS AJUDOU A ESCAPAR DE LÁ. ELE ESTAVA *TRABALHANDO* PRA ELES. ELE VEIO AQUI JUSTAMENTE PRA DESCOBRIR ONDE *ERA* O NOSSO LUGAR.
ELE DESAPARECEU POUCO ANTES DE ANOITECER. ELE IA TRAZÊ-LOS PRA CÁ. EU O DETIVE.
POR ISSO EU SAÍ NO TRAILER.

MATÁ-LO ME FEZ *PERCEBER* UMA COISA... ME FEZ *ENXERGAR* O QUANTO EU MUDEI. EU COSTUMAVA SER UM OFICIAL DE POLÍCIA TREINADO... MEU TRABALHO ERA *ASSEGURAR* A LEI. AGORA ME SINTO COMO UM *SELVAGEM* SEM-LEI... UM ANIMAL.
EU MATEI UM HOMEM HOJE E NEM ME IMPORTEI. EU FIZ ISSO PELAS *RAZÕES* QUE ACHAVA *CORRETAS*. EU NEM PENSEI NAS CONSEQUÊNCIAS.

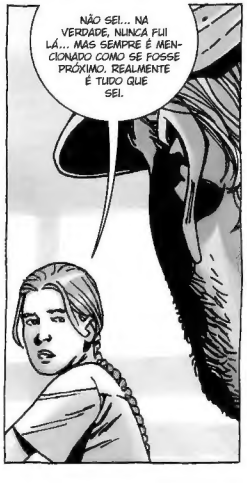
MAS VOCÊ ESTAVA CERTO. ELE IRIA TRAZER PESSOAS AQUI QUE NOS FERIRIAM... EU, CARL... O BEBÊ.
VOCÊ FEZ A COISA CERTA E NÃO DEVERIA SENTIR REMORSO.
NEM É SOBRE ISSO QUE ESTOU FALANDO. MATAR MARTINEZ... EU NÃO ME IMPORTEI... NÃO ME IMPORTO... MAS ISSO ME FEZ PERCEBER QUÃO ABSORTO EU ME TORNEI.
EU MATARIA CADA UMA DAS PESSOAS AQUI, SE ACHASSE QUE ISSO TE DEIXARIA A SALVO. EU CONHEÇO ESSAS PESSOAS... ME IMPORTO COM ELAS... MAS SEI QUE SOU CAPAZ DE FAZER ESSE SACRIFÍCIO.
EU JÁ TENHO VISTO TANTOS MORREREM... QUE EU JÁ QUASE NÃO TENHO MAIS LAÇOS COM ESSAS PESSOAS... QUE EU PODERIA MATAR QUALQUER UMA DELAS A QUALQUER MOMENTO PELAS RAZÕES CORRETAS.
ÀS VEZES, ME ENCONTRO CLASSIFICANDO ELES... OLHANDO PRA ELES E PENSANDO... DE QUEM EU GOSTO MAIS..? DE QUEM EU PRECISO MAIS..? APENAS NO CASO DE ACONTECER ALGO E EU PRECISAR ESCOLHER.
ISSO ME FAZ UMA PESSOA MÁ? QUER DIZER... ISSO NÃO É MALDADE?
EU... EU NÃO SEI.
EU TAMBÉM NÃO.


...E DEPOIS DISSO, CHEGAMOS ATÉ AQUI. MAS PRA ENCONTRAR A PRISÃO TOMADA E CONSEQUENTEMENTE DARMOS UM JEITO DE ACHAR TODO MUNDO AQUI DENTRO.
TODOS MENOS O OTIS.
EU SUSPEITAVA DE MARTINEZ, MAS NO CAMINHO DE WOODBURY PRA CÁ, VIM A CONFIAR NELE... OU NÃO TERIA TRAZIDO ELE PRA CÁ. HOJE CEDO... ELE NÃO TEVE NENHUM PROBLEMA EM SAIR.
ELE NÃO CHEGOU A VOLTAR PRA WOODBURY, ELES NÃO SABEM NOSSA LOCALIZAÇÃO EXATA, MAS ELES AINDA ESTÃO LÁ FORA E NOSSA PROXIMIDADE A ELES ME LEVA A CRER QUE CONSEQUENTEMENTE ELES NOS ENCONTRARÃO.

ENTÃO, O QUE VOCÊ SUGERE FAZER? QUER QUE NOS MUDEMOS?

NÃO, NÃO É ISSO. EU LEMBRO PELO QUE PASSAMOS PRA ENCONTRAR ESSE LUGAR. NÃO TENHO A INTENÇÃO DE ABANDONÁ-LO.

QUÃO PERTO ESSA ESTAÇÃO DA GUARDA NACIONAL QUE VOCÊ MENCIONOU, DE ONDE ELES TIRAM AS ARMAS DELES, ESTÁ? NÃO PODERÍAMOS INVADIR O LUGAR PRA NOS EQUIPAR TAMBÉM?


NÃO SEI... NA VERDADE, NUNCA FUI LÁ... MAS SEMPRE É MENCIONADO COMO SE FOSSE PRÓXIMO. REALMENTE É TUDO QUE SEI.

SÉRIO QUE ELES SE REUNIAM E ASSISTIAM PESSOAS LUTAREM ATÉ A MORTE NUM TIPO DE ARENA, PRA SE ENTRETER?
QUE TIPO DE PESSOA FAZ ISSO?

VOCÊ DISSE QUE ESSE TAL DE GOVERNADOR PODE ESTAR MORTO? POR QUE VOCÊ ESTÁ TÃO INCERTO?
O QUE, EXATAMENTE, VOCÊ FEZ COM ELE, MICHONNE?

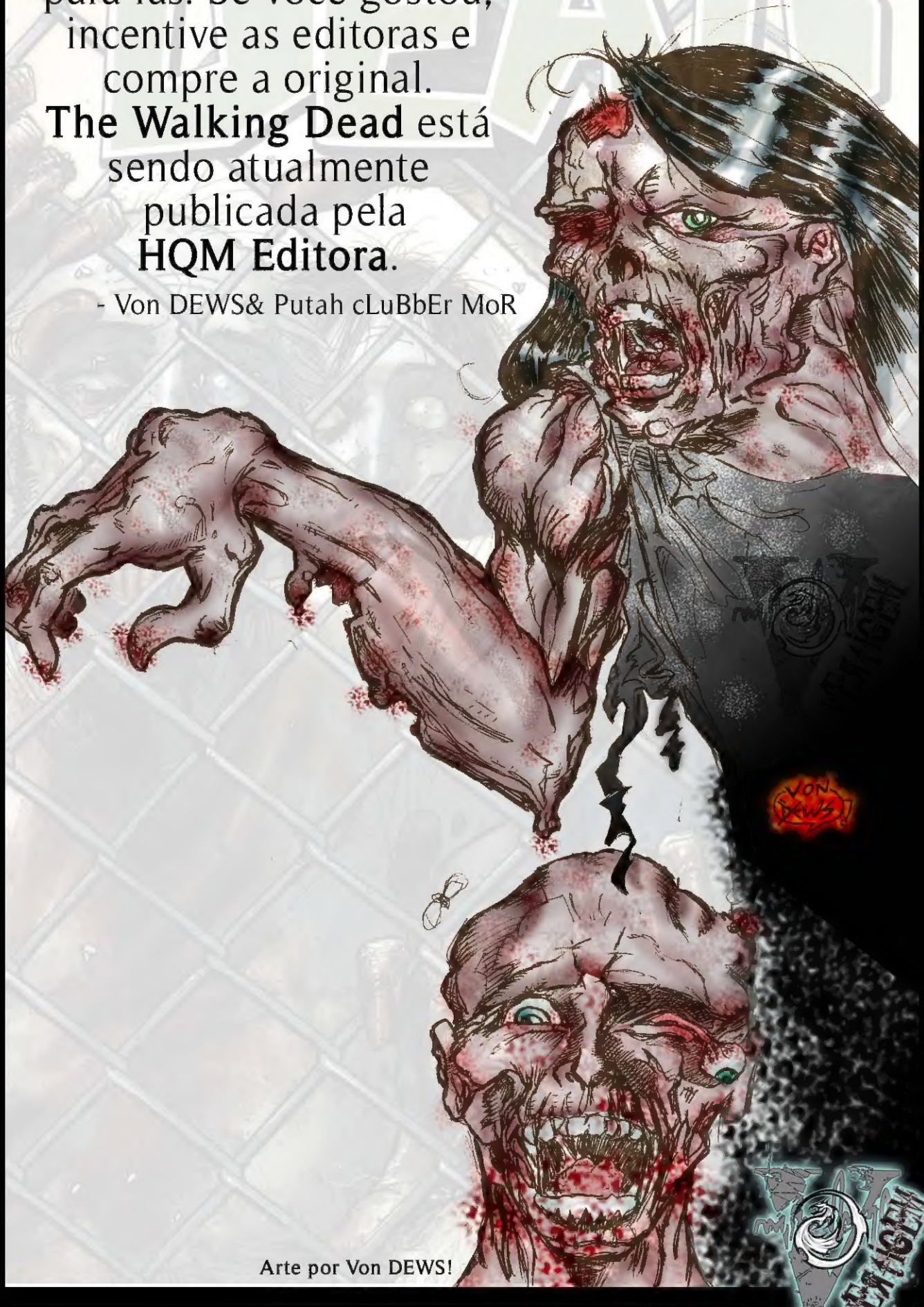
NO MOMENTO, TUDO QUE NOS INTERESSA É O FATO DE QUE ELES ESTÃO **LÁ FORA**. PODEMOS NOS PREOCUPAR COM **DETALHES** DEPOIS. LOGO ELES IRÃO **PERCEBER** QUE MARTINEZ NÃO VOLTARÁ... E ESTÁ PROVAVELMENTE **MORTO**.. E AÍ, VIRÃO **ATRÁS** DE NÓS.
PODE DEMORAR **SEMANAS**, PODE DEMORAR **MESES**, MAS NO FIM DAS CONTAS ELES NOS ACHARÃO.

TEMOS QUE NOS CERTIFICAR QUE, QUANDO ELES CHEGAREM AQUI...
ESTAREMOS **PREPARADOS** PRA ELES.

THE WALKING DEAD

Esta é uma versão não-oficial feita de fãs para fãs. Se você gostou, incentive as editoras e compre a original. **The Walking Dead** está sendo atualmente publicada pela **HQM Editora**.

- Von DEWS& Putah cLuBbEr MoR



Arte por Von DEWS!

IMAGECOMICS.COM
03611
7 09853 00073 0